

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/30178]

**11 SEPTEMBRE 2014. — Arrêté royal fixant le modèle de la carte de légitimation des inspecteurs nucléaires. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 septembre 2014 fixant le modèle de la carte de légitimation des inspecteurs nucléaires (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> octobre 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/30178]

**11 SEPTEMBER 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van de legitimatiekaart van de nucleaire inspecteurs. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 september 2014 tot vaststelling van het model van de legitimatiekaart van de nucleaire inspecteurs (*Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/30178]

**11. SEPTEMBER 2014 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Nuklearinspektoren — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 11. September 2014 zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Nuklearinspektoren.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

## Föederalagentur für Nuklearkontrolle

**11. SEPTEMBER 2014 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Nuklearinspektoren**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föederalagentur für Nuklearkontrolle, der Artikel 9, 10 und 46bis § 5, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. März 2014;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 21. November 2001 zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Nuklearinspektoren;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektorin vom 12. Juni 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 17. Juni 2014;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, des Artikels 3 § 1;

In der Erwägung, dass dieses Gesetz eine erhebliche Erweiterung der Befugnisse der Nuklearinspektoren beinhaltet;

In der Erwägung, dass dieses Gesetz am 17. Juni 2014 in Kraft tritt;

In der Erwägung, dass zwingende Gründe der Aufrechterhaltung der nuklearen Sicherheit und Sicherung rechtfertigen, dass dieses Gesetz so schnell wie möglich ausgeführt wird und dass die Nuklearinspektoren sich ab ihrer Ernennung, die auf den 23. Juni 2014 festgelegt ist, anhand einer Legitimationskarte ausweisen können;

In der Erwägung, dass das Muster dieser Legitimationskarte demnach unverzüglich festgelegt werden muss;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 56.513/3 des Staatsrates vom 25. Juni 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Der Generaldirektor der Föederalagentur für Nuklearkontrolle übergibt den Nuklearinspektoren, wie in den Artikeln 9 und 46bis § 5 des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föederale Nuklearkontrollbehörde beschrieben, eine Legitimationskarte.

**Art. 2** - Die Legitimationskarte hat die Form eines 86 mm langen und 54 mm breiten Rechtecks und ist plastifiziert.

**Art. 3** - Die Legitimationskarte enthält auf der Vorderseite folgende Vermerke:

1. am Kopf "Königreich Belgien",
2. im mittleren Teil der Karte ein Rechteck mit:
  - links, einem Passfoto des Inhabers in einer Mindestgröße von 20 auf 30 mm,
  - in der Mitte oben, dem Namen und dem Vornamen des Inhabers,
  - in der Mitte darunter, der laufenden Nummer, gefolgt von dem Vermerk "nucleair inspecteur" beziehungsweise "inspecteur nucléaire" je nach Muttersprache des Inhabers,
  - in der Mitte unten, der Nummer des Personalausweises des Inhabers,
  - im Hintergrund, der Abkürzung "FANK",

3. in der Mitte unten: "Der Generaldirektor" und dessen Unterschrift,
4. unten links: die Gültigkeitsdauer der Karte.
5. An der rechten Seite der Karte befindet sich ein Streifen in den drei Farben der Nationalflagge.

Für Nuklearinspektoren, wie in Artikel 9 des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderale Nuklearkontrollbehörde beschrieben, befindet sich auf der Rückseite der Karte zusätzlich zu einem Streifen in den drei Farben der Nationalflagge, der in der Mitte durch das Nationalwappen unterbrochen ist, der Vermerk: "Der Inhaber dieser Legitimationskarte ist ermächtigt, auf dem gesamten Gebiet des Königreichs Belgien einzugreifen. Bei der Erfüllung seines Auftrags kann er den Beistand der Dienste der föderalen oder der lokalen Polizei anfordern."

Für Nuklearinspektoren, wie in Artikel 46bis § 5 desselben Gesetzes beschrieben, befindet sich auf der Rückseite der Karte zusätzlich zu einem Streifen in den drei Farben der Nationalflagge, der in der Mitte durch das Nationalwappen unterbrochen ist, der Vermerk: "Der Inhaber dieser Legitimationskarte hat die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, inne und ist ermächtigt, auf dem gesamten Gebiet des Königreichs Belgien einzugreifen. Bei der Erfüllung seines Auftrags kann er den Beistand der Dienste der föderalen oder der lokalen Polizei anfordern."

**Art. 4** - Die in Artikel 3 Absatz 1 Nr. 1, 3 und 4, Absatz 2 und 3 erwähnten Vermerke sind in Niederländisch, Französisch und Deutsch abgefasst, wobei die Muttersprache des Inhabers Vorrang hat.

**Art. 5** - Der für Inneres zuständige Minister bestimmt die Regeln:

1. in Bezug auf den Verlust, den Diebstahl und die Beschädigung der Karte,
2. für den Fall, dass der Inhaber, ungeachtet der Dauer und des Grundes, sein Amt nicht ausüben kann oder darf.

**Art. 6** - Der Ministerielle Erlass vom 21. November 2001 zur Festlegung des Musters der Legitimationskarte der Nuklearinspektoren wird aufgehoben.

**Art. 7** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 8** - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Gegeben zu Brüssel, den 11. September 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/40160]

20 MARS 2017. — Arrêté royal relatif au nombre minimum de personnel et aux moyens organisationnels, techniques et d'infrastructure pour l'exercice de l'activité de gardiennage de gestion de centraux d'alarme

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, notamment l'article 4bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, inséré par la loi du 7 mai 2004 ;

Vu la communication à la Commission européenne, le 22 juin 2016, en application de l'article 5 de la directive 2015/1535 du Parlement européen et du Conseil du 9 septembre 2015 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information ;

Vu l'avis 60.606/2 du Conseil d'Etat, donné le 4 janvier 2017, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>**. Sans préjudice des autres conditions relatives au nombre minimum de personnel et aux moyens organisationnels, techniques et d'infrastructure auxquelles doivent répondre toutes les entreprises de gardiennage et services internes de gardiennage, les entreprises de gardiennage et les services internes de gardiennage qui exercent l'activité visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi, sont tenus de répondre aux conditions prévues par cet arrêté.

CHAPITRE II. — *Définitions*

**Art. 2**. Dans le cadre de l'application du présent arrêté, il convient d'entendre par :

1<sup>o</sup> la loi : la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière ;

2<sup>o</sup> la loi-cadre STI: la loi du 17 août 2013 portant création du cadre pour le déploiement de systèmes de transport intelligents et modifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière ;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/40160]

20 MAART 2017. — Koninklijk besluit betreffende de minimumvereisten inzake personeel en organisatorische, technische en infrastructurale middelen voor de uitoefening van de bewakingsactiviteit beheer van alarmcentrales

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, in het bijzonder artikel 4bis, § 1, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 7 mei 2004;

Gelet op de mededeling aan de Europese Commissie, op 22 juni 2016, met toepassing van artikel 5 van richtlijn 2015/1535 van het Europees parlement en de Raad van 9 september 2015 betreffende een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij;

Gelet op advies 60.606/2 van de Raad van State, gegeven op 4 januari 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1**. Onverminderd de andere voorwaarden betreffende de minimumvereisten inzake personeel en de organisatorische, technische en infrastructurale middelen waaraan alle bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten moeten voldoen, dienen de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten die de activiteit, bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van de wet, uit te oefenen, te voldoen aan de vereisten bedoeld in dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Définitions*

**Art. 2**. In het kader van de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1<sup>o</sup> de wet: de wet van 10 april 1990 tot regeling van private en bijzondere veiligheid;

2<sup>o</sup> de ITS-kaderwet: de wet van 17 augustus 2013 tot creatie van het kader voor het invoeren van intelligente vervoerssystemen en tot wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid;